

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Тамары Арамовны Карапетян на тему: «Англоязычные термины архитектуры и их роль в профессиональном, непрофессиональном и эпидейктическом дискурсе» по специальности 5.9.6 - «Языки народов зарубежных стран (германские языки)»

Рецензируемая работа посвящена интересной и **актуальной** гуманитарной проблеме - функционированию англоязычных терминов архитектуры в разных типах дискурса. В признании актуальности заявленной темы мы опираемся на тот факт, что в настоящее время наблюдается не только масштабное преобразование архитектурного облика многих городов и других мест обитания современного человека, но и довольно заметная унификация этого облика в разных регионах мира. В наши задачи не входит обсуждение причин унификации, но важно, что данное явление вписывается в общую тенденцию к формированию более-менее однотипных стилей, вкусов, привычек и даже общего мировоззрения разных сообществ.

Однако в области архитектуры даже в условиях преобладания в целом того или иного стиля (на разных этапах ее развития), авторы проектов все же стараются придавать определенную оригинальность и узнаваемость своим творениям. Следовательно, изучение лексики архитектуры дает возможность на таком материале осмыслить эти гибридные процессы - унификацию мировосприятия человека при одновременном стремлении к выражению своей индивидуальности, что, по нашему мнению, должно приветствоваться и в других сферах профессиональной деятельности. И весьма любопытно проследить, как названные процессы реализуются именно в терминологии, поскольку термины в основе своей являются порождением общепринятых стандартов в профессии, но в живом функционировании, как показывает рецензируемая диссертация, актуализируют целый спектр прагма-семантических компонентов, формирующих специфическое смысловое пространство речи в рамках конкретных коммуникативных ситуаций.

Специфическое свойство терминов архитектуры, справедливо акцентируемое автором исследования, состоит в том, что они отражают двойственную природу архитектуры как деятельности, сочетающей искусство («застывшую музыку», по словам Ф. Штеллинга) и строительные технологии. В связи с этой особенностью избранных диссертантом терминов несомненно ценным для нас, филологов, является проведенное изучение их прагма-стилистических и риторических свойств, которые данные термины актуализируют при определенных условиях. При этом достаточно убедительно представлена их онтологическая системность, что создает прочную основу для признания достоверности результатов научного анализа.

Заслуживают поддержки поставленные **цели и задачи** исследования, которые вкратце сводятся к раскрытию разнообразных онтологических характеристик англоязычной архитектурной терминологии, выявлению ее специфики в профессиональном, непрофессиональном и эпидейктическом дискурсах и исследовании роли терминов архитектуры в модусах хвалы и хулы, выделенных Аристотелем (с. 7).

Избранная комплексная **методология** отвечает поставленным целям и задачам работы, включает компаративный анализ, структурно-семантический анализ, контекстный анализ, а также статистический метод подсчета количественных характеристик, что подтверждает правомерность авторских рассуждений, выводов и аналитических операций.

Научная новизна и теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в анализ терминологических систем с позиций не только собственно профессионального функционирования, но и за его пределами, в том числе в попытке применить накопленный опыт исследований в решении научных задач на материале эпидейктического дискурса, что придает данной работе особую оригинальность.

На начальном этапе автор диссертации исходит из **гипотезы** о том, что термины архитектуры, несмотря на их двойственную природу, формируют

специфическую систему и в зависимости от типа дискурса осуществляют те или иные функции в коммуникации.

Диссертант методически грамотно выстраивает содержание работы, начиная исследование с роли архитектуры в обществе и выделяя ее двусоставную природу как отличительную особенность, находящую отражение в языке.

Тамара Арамовна приводит подробную типологию архитектурных терминов: с точки зрения плана выражения выделяются моноксемные термины и терминологические словосочетания, с точки зрения плана содержания - моносемантические и полисемантические термины, соотношение которых определяется с помощью количественных подсчетов. Автор также обращается к критерию мотивированности и немотивированности терминов изучаемой терминологии, в том числе к проблеме восприятия терминов непрофессионалами. Особо следует отметить внимание диссертанта к метафоризации как способу расширения архитектурного словаря вследствие высокой ассоциативности и визуальности восприятия. Автор признает, что мотивация таких терминов может быть прозрачной только частично, так как и форма, и предполагаемое значение могут выводиться из составных компонентов неполно.

Далее последовательно доказывается системная природа изучаемой терминологии. В этом плане достаточно логично обосновываются параметры системности, так как термины 1) определяются посредством других терминов; 2) организованы по принципу *genus proximum et differentia specifica*; 3) входят в антонимические отношения; 4) строятся по типовым структурным моделям (се. 45-67). В работе приводится множество интересных примеров, иллюстрирующих весь ход рассуждений автора.

Вслед за подробным рассмотрением функционирования архитектурных терминов в профессиональном и непрофессиональном дискурсах приводится анализ эпидейктического дискурса и роли в нем терминов архитектуры. Убедительно показано, что профессиональный дискурс характеризуется

использованием терминов в словарном значении, также отмечается последовательное употребление ряда терминов в рамках одного предложения; выявлено использование приема олицетворения, что является отличительной чертой терминов архитектуры в профессиональном дискурсе.

При освещении функционирования терминов в непрофессиональном дискурсе особый интерес вызывает применение таких приемов, как «обыгрывание» архитектурных терминов, игра слов, образование авторских неологизмов, а также нарочитое упрощение терминов; к тому же термины наделяются пейоративными и амелиоративными коннотациями. Знакомство с таким материалом и всеми выявленными стилистическими и риторическими приемами с участием терминов архитектуры заметно оживляют научный стиль рецензируемой диссертации и приносят не только научное, но и эстетическое удовольствие.

Исследуя эпидейктический дискурс, автор приходит к выводу о том, что каждый из его подвидов имеет разную терминологическую насыщенность (как качественно, так и количественно). Другим немаловажным наблюдением автора можно назвать актуализацию модусов похвалы и порицания в эпидейктической речи, выделенных Аристотелем как основа данного подвида риторики, с точки зрения функционирования и роли терминов.

Выводы по главам и Заключение обобщают материал исследования и помогают четко зафиксировать полученные результаты.

Положения, выносимые на защиту, отражают решение всех поставленных исследовательских задач и не вызывают принципиальных возражений. Таким образом, можно констатировать, что автором диссертации достигнута заявленная цель исследования и решены вытекающие из нее задачи. Гипотеза исследования получила убедительное подтверждение.

Говоря о **практической ценности** диссертационного исследования, следует отметить, что разработанные и предложенные Карапетян Т. А. методы изучения профессионального, непрофессионального и эпидейктического дискурса, а также количественные и качественные

показатели терминологического варьирования в подвидах выбранных дискурсов, могут быть успешно применены при анализе других терминологий. Кроме того, выводы и лингвистический материал могут эффективно использоваться при подготовке специалистов в области теоретической и прикладной лингвистики, в том числе лексикологии, дискурс-анализа, семантики и прагматики.

Серьезных замечаний по работе нет. В рекомендательной части отзыва хотелось бы задать автору уточняющие вопросы, а именно:

1. Как менялось соотношение искусствоведческого и технического компонентов в изучаемой терминологии и какова пропорция на данном этапе развития архитектурной терминологии?

2. В каких жанрах профессионального дискурса, помимо статей, наблюдается использование олицетворения/метафор с привлечением архитектурных терминов?

3. С чем, по вашему мнению, связана неравномерная терминологическая насыщенность текста в разных подвидах эпидейктического дискурса?

Перечисленные вопросы имеют уточняющий характер, они обусловлены исключительно интересом к исследованию и не умаляют научной значимости работы. Автореферат и опубликованные работы достаточно полно отражают содержание диссертации.

Все сказанное показывает личный вклад диссертанта в науку, а также позволяет сделать **вывод** о том, что рецензируемая кандидатская диссертация является завершённой в рамках поставленных задач научно-квалификационной работой, которая содержит самостоятельно разработанную автором концепцию и предлагает решение задачи, имеющей значение для развития филологической науки в области лексикологии, семантики, прагматики и дискурсивного анализа. Диссертация «Англоязычные термины архитектуры и их роль в профессиональном, непрофессиональном и эпидейктическом дискурсе» отвечает требованиям,

установленным Московским государственным университетом имени М. В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.6 - «Языки народов зарубежных стран (германские языки)», а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Соискатель Тамара Арамовна Карапетян заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 - «Языки народов зарубежных стран (германские языки)».

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры английского языка № 5
Института международной торговли и устойчивого развития
ФГ АОУ ВО «Московский государственный Институт
международных отношений (университет)
МИД Российской Федерации»

Пономаренко Е.В

01.09.2023